

# APA6 suomeksi

# Synnyt

Maria Huhmarniemi ([maria.huhmarniemi@ulapland.fi](mailto:maria.huhmarniemi@ulapland.fi)) 7.7.2018

On suositeltavaa, että viite ilmenee jokaisesta lauseesta. APA:ssa ei tehdä pitkiä kappaleita yhdellä viitemerkinnällä. Sivunumerot merkitään vain silloin, kun kyseessä on suora lainaus tai lähteenä on taulukko, kuvio tms. tieto, joka voidaan selvästi paikantaa viitattavan teoksen tietylle sivulle.

Teoreetikko Matti Mainio (2018) on tutkinut kyseistä ilmiötä. Hänen mukaansa aihe on ajankohtainen. Ilmiö hämmentää tutkijoita eri puolilla maailmaa (Mainio, 2018).

Lue lisää heikoista ja vahvoista viittauksista täältä:

<http://rasmussen.libanswers.com/faq/32328>

## 3-5 kirjoittajaa

Ensimmäisessä viittauksessa on kaikki kirjoittajat, seuraavalla kerralla vain ensimmäinen ja ym.

(Jokela, Hiltunen, Huhmarniemi & Valkonen, 2017) > seuraavalla kerralla (Jokela ym. 2017)

Leipätekstissä ei voi käyttää ym. Lyhennettä. Kirjoita esim. Että Jokela ja kollegat (2017)

Jos viittauksen lyhentäminen aiheuttaa sen, ettei lukija enää voi olla varma, mihin lähteeseen viitataan, ei lyhennettä käytetä. Eli ei lyhennetä, jos kirjoittajaryhmältä on kaksi teosta samalta vuodelta.

## 6 tai enemmän kirjoittajia

Merkitään vain ensimmäinen ja ym.

- Kun viitataan saman kirjoittajan eri teoksiin, ne luetellaan aikajärjestyksessä alkaen vanhimmasta ja erotetaan toisistaan pilkulla (Swain, 2003; 2004, 156).
- Saman vuoden tuotokset erotellaan pienin kirjaimin a, b, c jne. (Jokela 2013a, 2014b).
- Viittaukset useisiin (eri tekijöiden) lähteisiin järjestetään aakkosjärjestykseen ja erotetaan toisistaan puolipisteellä (Lindblom-Yläne & Nevgi, 2003; Tynjälä, 1999b).
- Jos teoksen kirjoittajaa ei ole mainittu, viitataan joko teoksen tai sen julkaisijayhteisön nimeen: esim. (Tilastokeskus, 2000), (Opetushallitus, 2005), (Pops 2014), (Ideakirja 2017)

# Suoralainaus

- Lyhyt suora lainaus lainausmerkkeihin (ei kurssiiviin) – max 40 sanaa
- Pitkä lainaus erotettuna omaksi tekstiksi ja sisennettynä (ei lainausmerkkejä eikä kurssiivia). Kun on yli 40 sanaa, on oltava sisennettynä, mutta lyhyemmänkin lainauksen saa sientää.
- Kun on suora lainaus, joka on erotettu omaksi kappaleeksi, lähde on ilman pistettä. (APA, 2018)

## Sivunumero viittaukseen

**pp. / p. ja s.**

Englanniksi käytetään sivunumeroista monikosta lyhennettä **pp.**

(esim. sivut 1–5)

Suomeksi monikko ja yksikkö (sivut ja sivu) on **s.**

# Oikeinkirjoitusohjeita lähdeviittäisiin

## **Lyhyt ja pitkä viiva**

Kotipaikka ja -koulu

4–6-vuotiaat; sivuilla 35–38. Tämä pätee myös lähdeluetteloon esimerkiksi artikkelin sivuja merkittäessä

# Lähdeluettelo

**Lähteet** (riippumatta siitä, missä on julkaistu: kirja, artikkeli, verkkojournali tai julkaisematon lähde)

Lähdetiedon tulee olla oikea ja yksityiskohtainen sisältäen kirjoittajan, julkaisuvuoden, otsikon ja julkaisutiedot, joiden perusteella artikkeli voidaan yksilöidä ja löytää erilaisista tietokannoista.

Lähdemerkinnoissä käytetään sitä kieltä, jolla tekstikin on kirjoitettu (eds./toim. yms.) riippumatta siitä, minkä kielinen lähde on.

# Kirjallisuusluettelo

- Sukunimen mukaan aakkostetuksi, samalta kirjoittajalta aikajärjestykseen siten, että vanhat ensin
- Jos sukunimeen liittyy pienellä kirjoitettu etuliite (esim. de, van, von) aakkostetaan teos sukunimen ison kirjaimen mukaan (esim. van Dijk aakkostetaan D:n kohdalle).
- Jos lähde on hyväksytty julkaistavaksi, mutta ei vielä ilmestynyt, lähdeluetteloon merkitään julkaisuvuoden tilalle sulkuihin tulossana.

Berleant, A. (2014)....

**von Bonsdorff, P. (tulossa).** Children's aesthetic agency: The pleasures and freedom of imagination. Teoksessa J. Delafield-Butt, A-W. Dunlop & C. Trevarthen (toim.), *The child's curriculum: Working with the natural values of young children*. Oxford: Oxford University Press.

**van Boeckel, J.** (2006). Forget your botany: Developing children's sensibility to nature through arts-based environmental education. *The International Journal of the Arts in Society*, 1(5), 71–82.

Cantell, C. (2004) (toim.). *Ympäristökasvatuksen käsikirja*. Jyväskylä: Juva.

**da Costa, B.** (2008). Reaching the limit. When art becomes science. Teoksessa B. da Costa, & P. Kavita (toim.), *Tactical Biopolitics: Art, Activism, and Technoscience* (s. 365–386). Cambridge: the MIT Press.



# Kirja

Jos kyseessä on uudistettu painos, painoksen numero tulee kirjan nimen perään.

Jos kyseessä on toimitettu kirja (ja viittaa koko kirjaan, etkä sen johonkin artikkeliin, lisää **(toim.)**. Ennen vuosilukua

Atkins, P. & de Paula, J. (2014). *Atkins' physical chemistry* (10. painos). Oxford: Oxford University Press.

Bourdieu, P. (1985). *Sosiologian kysymyksiä*. (Suom. J. P. Roos). Tampere: Osuuskunta Vastapaino.

Lumby, J. (2001). *Who cares? The changing health care system*. Sydney: Allen & Unwin.

Mikkonen, S. & Suutari, P. (toim.). (2016). *Music, art and diplomacy: East-West cultural interactions and the Cold War*. Farnham: Ashgate.

# Artikkeli kirjassa ja journaalissa

- Kirjan tai kirjasarjan nimen tai kirjasarjan nimen perään sivunumerot sulkeisiin. Ei välimerkkiä ennen sulkuja!
- Journalissa olevan artikkelin sivunumeroissa ei käytetä s. -merkintää eikä sulkuja
- lehden nimen perässä on vuosikerta (vol) ja numero (no.) esim. näin 16(6)

## **Kirjassa oleva artikkeli**

McKenzie, H., Boughton, M., Hayes, L., & Forsyth, S. (2008). Explaining the complexities and value of nursing practice and knowledge. Teoksessa I. Morley & M. Crouch (toim.), *Knowledge as value: Illumination through critical prisms* (s. 209–224). Amsterdam: Rodopi.

## **Journalissa oleva artikkeli**

Boughton, M., & Halliday, L. (2008). A challenge to the menopause stereotype: Young Australian women's reflections of 'being diagnosed' as menopausal. *Health & Social Care in the Community*, 16(6), 565–572.

# Isoilla vai pienillä kirjaimilla?

- Sekä suomalaiset että englanninkieliset kirjan tai artikkelin nimet voidaan kirjoittaa alkukirjainta lukuun ottamatta pienillä kirjaimilla (perusoikeinkirjoitus huomioiden), saksalaiset substantiivit kuitenkin isoilla kirjaimilla.
- Lehtien nimien alkuperäinen kirjoitusasu säilytetään.
- Jos teoksen nimessä on otsikko ja alaotsikko, käytä niiden välissä kaksoispistettä, paitsi jos teoksessa on käytetty jotain muuta välimerkkiä. Jos teoksen nimeen kuuluu kaksoispisteen tai ajatusviivan jälkeinen alaotsikko, kirjoita se suomenkielisessä teoksessa pienellä alkukirjaimella, muunkielisessä isolla. Kysymysmerkin, huutomerkkin tai pisteen jälkeinen alaotsikko alkaa isolla alkukirjaimella.

Boughton, M., & Halliday, L. (2008). A challenge to the menopause stereotype: Young Australian women's reflections of 'being diagnosed' as menopausal. *Health & Social Care in the Community*, 16(6), 565–572.  
<http://dx.doi.org/10.1111/j.1365-2524.2008.00777>

Macdonal, A. & Jónsdóttir, Á. (2014). Participatory Virtues in Art Education for Sustainability. Teoksessa T. Jokela & G. Goutts (toim.), *Relate North: Engagement, art and representation* (s. 82–103). Rovaniemi, Suomi: Lapin yliopistokustannus.

# Kustannuspaikka ja kustantaja

- Kustantajasta käytetään mahdollisimman lyhyttä ilmaisua, esim. Oxford: Blackwell. Kustannustiedoissa mainitaan *kustantajan kotipaikka ja kustantajan nimi*, ei painopaikkaa tai painotalon nimeä.
- Kun kustantajalla on monta toimipaikkaa, riittää kun laittaa listassa ensimmäisenä olevan
- Kustantajan toimipaikkaa ei suomenneta; ilmoita se sillä kielellä, jota teoksessa on käytetty.
- APA6 esimerkeissä on usein kustannuspaikan perässä maa: maa (tai osavaltiolyyhenne) mainitaan silloin jos kaupunki on tuntematon, esim. ei mainita New Yorkin kohdalla, eikä Synnyt-lehdessä tunnettujen suomalaisten kaupunkien kohdalla.

Hiltunen, M. (2009). Yhteisöllinen taidekasvatus. Performatiivisesti pohjoisen sosiokulttuurisissa ympäristöissä. (Väitöskirja). *Acta Universitatis Lapponiensis*, A160. **Rovaniemi: Lapin yliopisto.**

Jyrkämä, J. (2014). Asuminen, koti, toimijuus. Teoksessa M.-L. Laapio & K. Hänninen (toim.), *Kaikki hyvin kotona? Ikääntyneiden arjen hallinta tuetun asumisen yksiköissä*, (s. 116–127). **[Helsinki]:** Sininauhaliitto.

# Mitä kursivoidaan?

Kursivoidaan aina pääteos: kirjannimi, sarjannimi tai lehdennimi. Kokonaisesta teoksessa irrotettua osaa ei, eli ei artikkelin nimeä tai luvun nimeä.

Journaaleissa kursiivissa on vain journalin nimi - ei vuosikerta eikä numero

Verkkosivujen tai sivustojen nimi ei kursivoida.

Purokuru, V. (2016). Taiteen menetelmät tutkimuksessa ja kehittämisessä. Teoksessa V. Purokuru & A. Huntus (toim.), Taiteen menetelmät kehittämisessä ja tutkimuksessa. *Eduskunnan tulevaisuusvaliokunnan julkaisu*, 4/2016 (s. 12–21). Helsinki: Tulevaisuusvaliokunta.

Hiltunen, M. (2007). Yhteisöllinen taidekasvatus toimijana ja toiminnan tilana. *Synnyt / Origins*, 4(2), 1–22, Haettu 18.1.2018 osoitteesta <https://wiki.aalto.fi/display/Synnyt/2-2007>

# Väitöskirja, lektio, abstrakti... suomentaja tai toimittaja kirjoittajan lisäksi

Jos julkaisulla on jokin ”määrite” tai lisätieto, eli se on opinnäyte, väitöskirja, painos, teoksella on kääntäjä, kirjoittajan lisäksi toimittaja, sellaiset merkitään julkaisun nimen perään sulkuihin.

Jos kyseessä on konferenssijulkaisu, jossa on pelkkiä abstrakteja, merkitse myös se.

Artigue, M. (2007). Digital technologies: A window on theoretical issues in mathematics education. (Abstrakti). Teoksessa D. P. Pantazi & G. Philippou (toim.), *European Research in Mathematics Education V. Proceedings of the Fifth Congress of the European Society for Research in Mathematics Education* (s. 68–82). Larnaca: Department of Education - University of Cyprus.

Freire, P. (2005). *Sorrettujen pedagogiikka*. (Suom. ja toim. J. Kuortti). Tampere: Vastapaino.

Kilpiö, A. (2008). Opettajien teknologiakäsitykset ja niiden muodostuminen. (Lectio Praecursoria). *Psykologia*, 4(4), 291–296.

Salonen, A. (2010). Kestävä kehitys globaalien ajan hyvinvointiyhteiskunnan haasteena. (Väitöskirja). *Tutkimuksia / Helsingin yliopisto, käyttäytymistieteellinen tiedekunta, opettajankoulutuslaitos*, 318. Helsinki: Helsingin yliopisto.

# Enemmän kuin kahdeksan kirjoittaa

Jos kirjoittajia on kahdeksan tai enemmän, merkitse lähdeluetteloon kuusi ensimmäistä sekä viimeinen kirjoittaja; korvaa muiden kirjoittajien nimet kolmella pisteellä (...).

Wolchik, S. A., West, S. G., Sandler, I. N., Tein, J., Coatsworth, D., Lengua, L., ... Griffin, W. A. (2000). An experimental evaluation of theorybased mother and mother-child programs for children of divorce. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 68, 843–856.

# Haettu 18.11.2018 osoitteesta http....

- JOS olet lukenut painettua julkaisua, verkkojulkaisun osoitetta ei tarvitse merkitä (mutta kyllä sen saa merkitä)
- Jos olet lukenut verkosta, julkaisun pysyväosoite tulisi ensisijaisesti mainita: sen tunnistaa DOI tai URN-merkinnästä (tämä on eri kuin URL)
- Kun on pysyvä verkko-osoite, ei käytetä päivämäärä
- Verkkosoitteen perään ei tule pistettä
- Jos ei ole pysyvä lähde, päivämäärä on tärkeä, koska lähde voi muuttua tai kadota!

Cobb, P., Confrey, J., diSessa, A., Lehrer, R., & Schauble, L. (2003). Design Experiments in Educational Research. *Educational Researcher*, 32(1), 9–13. doi:10.3102/0013189X032001009

Tammi, T. & Hohti, R. (2017). Lasten osallistuminen ja posthumanistinen ontologia: urittuvaa ja emergenttiä kartoittamassa. *Kasvatus & Aika*, 11(1), 69–83. Haettu 18.1.2018 osoitteesta [http://www.kasvatus-ja-aika.fi/dokumentit/a5\\_0104171252.pdf](http://www.kasvatus-ja-aika.fi/dokumentit/a5_0104171252.pdf)



# Verkkosivustoja, keskustelualueita

- Kursivoi vain lataamasi tiedoston otsikko: älä verkkosivun tai -sivuston nimeä.
- Käytä julkaisemisen vuosilukua, jos se ilmenee lähteestäsi. Merkitse n.d. (no date) kun julkaisupäivämäärä ei ole saatavilla
- Kun tekijän nimi ei ole tiedossa, käytä joko organisaation nimeä tai verkkosivuston otsikkoa tekijän nimen paikalla viitteessä ja lähdeluettelossa.
- Kun julkaisuvuosi ei ole tiedossa, englanniksi käytetään n.d. (no date), latinaksi s.a. eli sine anno, ei vuotta. (s.i. eli sine logo, ei paikkaa)
- Jos viittauksesi koskee koko verkkosivua tai -sivustoa (ei mikään tietty tiedosto, ei suora lainaus, kuva tai kaavio) on riittävä että verkkosivun osoitteen mainitsee tekstissä: ei tarvitse lisätä tällaista lähdeettä lähdeluettelon.

## Verkossa julkaistu sanomalehtiartikkeli:

Becker, E. (2001, 3. tammikuu). Prairie farmers reap conservation's rewards. The New York Times. Haettu 20.2.2018 osoitteesta <http://www.nytimes.com>

Tai näin: Becker, E. (3.1.2001).

## Kirjoittaja ei ole tiedossa:

Tilastokeskus (2012). Suomi lukuina. Väestö iän mukaan, 2012 lopussa. Helsinki: Tilastokeskus. Haettu 22.8.2013 osoitteesta [http://www.stat.fi/tup/suoluk/suoluk\\_vaesto.htm](http://www.stat.fi/tup/suoluk/suoluk_vaesto.htm)

## Kun julkaisuvuosi ei ole tiedossa

Kuvataideopettajat ry (n.d.).

# Facebook, twitter jne.

- Keskustelualuiden viesteihin viitatassa lisätään myös viestin lähetyksen päivämäärä
- Kirjoittajan nimen paikalla on käyttäjänimi tai ryhmä nimi
- Kirjoituksen otsikon perään tulee hakasulkuihin tieto siitä, missä julkaisu on tehty: esim [facebook], [twitter], [blogikirjoitus]
- On olemassa ohjelmistoja, jotka tekevät englanninkieliset lähdemerkinnät automaattisesti verkkosivustoista. Esim. Twitteriin keskusteluista voi tehdä APA-tyylisen lähdemerkinnät sivulla <http://tweet2cite.com>

Kuvataideopettaja Ry (2017, 13. joulukuu). Äidinkielen opetuksen mediaähkyyn on ratkaisu [facebook]. Haettu 6.2.2018 osoitteesta <https://www.facebook.com/profile.php?id=100015292566707>

Lincoln, D. S. (2009, 5. kesäkuu). The likeness and sameness of the ones in the middle [blogikirjoitus]. Haettu 15.8.2017 osoitteesta <http://www.blogspot.com/lincolnworld/2009/1/23.php>

# Luentodiat, luentojen materiaalit ja luentomuistiinpanosi

Luentodioihin ja luennoilla jaettuihin materiaaleihin viitataan luennoitsijan nimellä. Ne lisätään myös lähdeluetteloon.

Opiskelijan luontomuistiinpanoja ei lisätä lähdeluetteloon. Niihin viitataan tekstin sisällä esim. näin: ”Luennollaan 12.1.2018 X-professori kuvaili, että ....”

Hiltunen, M. (2018). *Yhteisöllinen taidekasvatus Lapissa* [Luentodiat].

Haettu osoitteesta

<https://optima.lapinkampus.fi>

# Henkilökohtainen kirjeenvaihto, suullinen tiedonanto

Kun haluat viitata henkilökohtaiseen "kirjeenvaihtoon" (muistiot, keskustelut, sähköposti, tekstiviesti, keskusteluryhmät tms.), näitä ei lisätä lähdeluetteloon, koska ne eivät sisällä tietoa, jonka joku toinen voisi tarkistaa. Näihin viitataan siis vain tekstissä.

Anna tällöin tekstissä sukunimen lisäksi myös etunimen (tai etunimien) ensimmäiset kirjaimet ja anna myös mahdollisimman tarkka päivämäärä ko. tapahtumalle.

[Mauri Yläkotola sanoi juhlapuheessaan .... \(puhe, 18.4.2017\).](#)

# Mahdollinen aineisto omaan luettelonsa

taidekirja-aineisto

vanhat oppikirjat -aineisto

verkkosivu -aineisto

= aineisto, joka on julkaistu jossakin listataan omaksi luettelokseen

Ohjeen on laatinut Maria Huhmarniemi ([maria.huhmarniemi@ulapland.fi](mailto:maria.huhmarniemi@ulapland.fi)) 7.7.2018